|  |  |
| --- | --- |
| ***Modello domanda iscrizione*** | ***Vordruck für die Eintragung*** |
| *Al Commissariato del Governo**per la provincia di Bolzano**Ufficio Unico del personale**delle Amministrazioni Statali**viale Principe Eugenio di Savoia 11**con ingresso in Via Egger Lienz n. 2**39100 BOLZANO* *pec:* *commissariato.comgovbz@pec.interno.it* | *An das Regierungskommissariat**für die Provinz Bozen**Einheitliches Amt für das Personal**der Staatsverwaltung**Prinz Eugen-Allee 11**Eingang Egger-Lienz-Straße Nr. 2**39100 BOZEN**pec:* *commissariato.comgovbz@pec.interno.it* |
|   |   |
| **Istanza d’iscrizione nell’elenco degli aspiranti commissari d’esame per l’accertamento della conoscenza della lingua ladina.** | **Antrag auf Eintragung in das Verzeichnis der Prüfungskommissaranwärterinnen und Prüfungskommissaranwärter für die Feststellung der Kenntnis der ladinischen Sprache.** |
|   |   |
| *AVVERTENZA PER LA COMPILAZIONE: il modulo va compilato e/o contrassegnato (ove necessario) in tutte le sue parti.**Ai sensi dell’art. 38 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445, la dichiarazione e la domanda sono sottoscritte dall’interessato/a in presenza del/la dipendente addetto/a o sottoscritte e inviate insieme alla fotocopia, non autentica, di un documento di identità del/della dichiarante, all’ufficio competente:** *dalla propria posta elettronica certificata, mediante invio all’indirizzo email:*

***commissariato.comgovbz@pec.interno.it****;** *dalla propria posta elettronica ordinaria, mediante invio all’indirizzo email:*

***concorsi.pref\_bolzano@interno.it****;** *a mano direttamente al Commissariato del Governo per la provincia di Bolzano, Ufficio unico del personale delle Amministrazioni statali, con ingresso in Via Egger Lienz n. 2, Bolzano, dal lunedì al venerdì dalle ore 10:00 alle ore 12:00 (orario di apertura al pubblico).*
 | *AUSFÜLLHINWEIS: Bitte das Antragsformular vollständig ausfüllen und/oder ankreuzen (falls zutreffend).**Im Sinne von Art. 38 des DPR vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, werden die Erklärung und der Antrag von Seiten des/der Interessierten in Anwesenheit eines beauftragten Bediensteten unterzeichnet oder unterzeichnet und zusammen mit einer nicht beglaubigten Abschrift des Personalausweises der/des Erklärenden, an die zuständigen Dienststelle übermittelt:** *mittels zertifizierter E-Mail (PEC) an folgendes Postfach:* ***commissariato.comgovbz@pec.interno.it****,*
* *mittels einfacher E-Mail an folgendes Postfach:* ***concorsi.pref\_bolzano@interno.it****,*
* *persönlich direkt im Regierungskommissariat für die Provinz Bozen, Einheitliches Amt für das Personal der Staatsverwaltungen, Egger-Lienz-Straße Nr. 2, Bozen, von Montag bis Freitag, von 10,00 bis 12,00 Uhr (Amtsstunden).*
 |
| Il/la sottoscritto/a………………………………………………………………………nato/a il ……………………………………………… a …………………………………………………………………… residente a ………………………………………………… *(Comune, C.A.P. e provincia)* frazione/via ………………………………………… n. … tel. ……………………………………………… fax ……………………………………………… e-mail ………………………………………………idioma ladino🞎 badiota 🞎 gardenese | Der/die unterfertigte………………………………………………….………………… geboren am …………………………………in …………………………………………….………………… wohnhaft in ……………………………………………… *(Gemeinde, PLZ und Provinz)* Fraktion/Straße ……………………………… Nr. … Tel. ……………………………………………… Fax ……………………………………………… e-mail ………………………………………………Ladinisches Idiom🞎 Gadertalerisch 🞎 Grödnerisch  |
| **chiede** | **ersucht** |
| l’iscrizione nell’elenco degli aspiranti commissari d’esame e aspiranti commissarie d’esame per l’accertamento della conoscenza della lingua ladina. | um Eintragung in das Verzeichnis der Prüfungskommissaranwärterinnen und Prüfungskommissaranwärter für die Feststellung der Kenntnis der ladinischen Sprache. |
| A tal fine, consapevole delle sanzioni penali, nel caso di dichiarazioni non veritiere, di formazione o uso di atti falsi, richiamate dall’art. 76 del D.P.R. 445 del 28 dicembre 2000, **dichiara** sotto la propria responsabilità | Zu diesem Zweck **erklärt er/sie** eigenverantwortlich und im Bewusstsein der strafrechtlichen Folgen im Falle von Falschaussagen, Urkundenfälschung bzw. Gebrauch von Falschurkunden (Art. 76 DPR Nr. 445 vom 28. Dezember 2000)  |
| □ di essere in possesso dell’attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca nonché ladina riferito al titolo di studio di cui all’art. 4, comma 3, n. 4) del DPR 26 luglio 1976, n. 752 e s.m.i. | □ im Besitz des Nachweises über die Kenntnis der Sprachen, Italienisch, Deutsch, und Ladinisch bezogen auf den Studientitel laut Artikel 4, Absatz 3, Nr. 4 des DPR vom 26.Juli 1976, Nr. 752 i.g.F. zu sein |
| □ di essere in possesso del diploma di laurea in …………………………………….………………………..conseguito presso …………………………………………………………………………… in data ……….……con il piano di studi che allega | □ im Besitz des folgenden Laureatsdiploms zu sein: ……………….………………………………...erworben an .…………………………………………………………………………………… am ……………..… Es wird der Studienplan beigelegt |
| □ di avere la seguente formazione linguistica e/o di aver acquisito le seguenti esperienze lavorative nelle lingue italiana e tedesca, nonché ladina□ …………………………………………………………….□ …………………………………………………………….□ ………………………………………..…..…………….□ …………………………………………..……………….□ vedasi il dettagliato curriculum vitae **allegato**  | □ folgende sprachliche Ausbildungen und/oder berufliche Erfahrungen in den Sprachen, Italienisch, Deutsch und Ladinisch gesammelt zu haben:□ …………………………………………………………..□ ..…………………………………………….………...□ …………………………………………………………..□ …………………………………………………………..□ siehe **beigelegten** ausführlichen Lebenslauf |
| □ di essere a disposizione – per le attività ai fini dell’accertamento della conoscenza della lingua ladina – n. \_\_\_\_ giornate intere nell’arco del mese.*Nell’eventualità della nomina la disponibilità indicata dovrà essere rispettata ed in caso contrario verrà valutata la opportunità di procedere alla revoca della nomina.* | □ für die Feststellung der Kenntnis der ladinischen Sprachen ganztägig an \_\_\_\_ Tagen im Monat, zur Verfügung zu stehen.*Im Falle der Ernennung, ist die angegebene zeitliche Verfügbarkeit bindend einzuhalten, ansonsten kann ein Widerruf der Ernennung in Betracht gezogen werden.* |
|  |  |
| **Deve inoltre essere allegata in un’apposita busta chiusa, nominativa**, ai sensi dell’art. 20/ter comma 3 del D.P.R. 26 luglio 1976, n.752:*per i cittadini residenti in provincia di Bolzano -* certificazione di appartenenza/aggregazione al gruppo linguistico ladino con data non anteriore a 6 mesi rispetto alla scadenza del termine utile di presentazione della domanda.*per i cittadini non residenti in provincia di Bolzano -*dichiarazione sostitutiva di appartenenza/aggregazione al gruppo linguistico ladino.Tale certificazione di appartenenza/aggregazione, deve essere consegnata, in un’apposita busta chiusa, nominativa, ai sensi dell’art. 20/ter comma 3 del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752, a mano al Commissariato del Governo per la provincia di Bolzano, Ufficio unico del personale delle Amministrazioni statali, con ingresso in via Egger Lienz n. 2, 39100 Bolzano, dal lunedì al venerdì dalle ore 10:00 alle ore 12:00 (orario di apertura al pubblico) entro il termine ultimo del giorno antecedente all’eventuale prova di selezione oppure entro altro termine direttamente comunicato dal Commissariato del Governo. | **In einem eigenen geschlossenen namentlichen Umschlag muss**, im Sinne vom Art. 20/ter 3. Abs. des D.P.R. Nr. 752 vom 26 Juli 1976, **folgendes** **beigefügt werden**: *Für in der Provinz Bozen Ansässige* – Bescheinigung über die Zugehörigkeit/Angliederung zur ladinischen Sprachgruppe, welche mit Bezug auf das für das Einreichen der Anträge festgesetzte Datum nicht älter als 6 Monate sein darf.*Für nicht in der Provinz Bozen Ansässige* – Ersatzerklärung über die Zugehörigkeit/Angliederung zur ladinischen Sprachgruppe.Diese muss in einem geschlossenen namentlichen Umschlag, kraft Art. 20/ter, Abs. 3 des D.P.R. 6. Juli 1976, Nr. 752, direkt im Regierungskommissariat für die Provinz Bozen, Einheitliches Amt für das Personal der Staatsverwaltungen, Egger-Lienz-Straße Nr. 2, 39100 Bozen, von Montag bis Freitag, von 10,00 bis 12,00 Uhr (Amtsstunden), bis zum Tag vor dem für ein etwaiges Auswahlverfahren vorgesehenen Tag oder zu einem anderen direkt vom Regierungskommissariat mitgeteilten Termin vorgelegt werden. |
|  |  |
| **Deve essere presentata da parte di dipendenti pubblici** l’autorizzazione ai sensi dell’art. 53 del D.Lvo 30.3.2001, n. 165, da richiedere alla propria Amministrazione di appartenenza. | **Öffentliche Bedienstete müssen die Genehmigung** nach Art. 53 gv.D. Nr. 165 vom 30.3.2001 **vorlegen**, welche bei der Zugehörigkeitsverwaltung einzuholen ist. |
| Il sottoscritto dichiara di acconsentire al trattamento dei dati personali ai sensi del Reg. (UE) 2016/679 per i fini relativi alla presente procedura. | Der Unterfertigte erklärt sich mit der Behandlung der persönlichen Daten, gemäß VO (EU) 2019/679 zum Zwecke der Abwicklung dieses Verfahrens einverstanden. |
| data …………………………………firma …………………………………………............ | Datum ………………………………Unterschrift ………………………………....…………. |

|  |  |
| --- | --- |
| **Informazioni ai sensi dell’art. 13 del Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'Unione Europea del 27 aprile 2016****Titolare del trattamento** **dei dati personali** è il Commissariato del Governo per la provincia di Bolzano e-mail: concorsi.pref\_bolzano@interno.it PEC: commissariato.comgovbz@pec.interno.it**Responsabile della protezione dei dati (RPD**)**:**I dati di contatto del RPD del Ministero dell’Interno sono i seguentie-mail: responsabileprotezionedati@interno.it PEC: rdp@pec.interno.it **Finalità del trattamento:** i dati forniti saranno trattati da personale autorizzato del Commissariato del Governo per la provincia di Bolzano anche in forma elettronica, per le finalità istituzionali connesse al procedimento amministrativo per il quale sono resi in base al D.P.R. 26 luglio 1976 n.752 e s.m.i..Preposto/a al trattamento dei dati il Dirigente pro tempore responsabile del settore esami di bi- e trilinguismo del Commissariato del Governo per la provincia di Bolzano.Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate.**Comunicazione e destinatari dei dati:** i dati attinenti alla procedura di selezione per la nomina delle commissarie e dei commissari d’esame per l’accertamento della conoscenza della lingua ladina per il quinquennio 2020-2024, potranno essere comunicati alla Ripartizione Presidenza e affari esteri della Provincia autonoma di Bolzano per gli adempimenti degli obblighi di legge nell’ambito dello svolgimento delle proprie funzioni istituzionali e comunque in stretta relazione al procedimento amministrativo avviato. **Diffusione:** laddove la diffusione dei dati sia obbligatoria per adempiere a specifici obblighi di pubblicità previsti dall’ordinamento vigente, rimangono salve le garanzie previste da disposizioni di legge a protezione dei dati personali che riguardano l’interessato/l’interessata. **Durata:** i dati verranno conservati per il periodo necessario ad assolvere agli obblighi di legge vigenti in materia fiscale, contabile, amministrativa.**Diritti dell’interessato:** in base alla normativa vigente l’interessato/l’interessata ottiene in ogni momento, con richiesta, l’accesso ai propri dati; qualora li ritenga inesatti o incompleti, può richiederne rispettivamente la rettifica e l’integrazione; ricorrendone i presupposti di legge opporsi al loro trattamento, richiederne la cancellazione ovvero la limitazione del trattamento. In tale ultimo caso, esclusa la conservazione, i dati personali, oggetto di limitazione del trattamento, potranno essere trattati solo con il consenso del/della richiedente, per l’esercizio giudiziale di un diritto del Titolare, per la tutela dei diritti di un terzo ovvero per motivi di rilevante interesse pubblico. In caso di mancata risposta entro il termine di 30 giorni dalla presentazione della richiesta, salvo proroga motivata fino a 60 giorni per ragioni dovute alla complessità o all’elevato numero di richieste, l’interessato/l’interessata può proporre reclamo all’Autorità Garante per la protezione dei dati o inoltrare ricorso all’autorità giurisdizionale.  | **Information gemäß Art. 13 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates der Europäischen Union** **vom 27. April 2016****Rechtsinhaber für die Datenverarbeitung:** Rechtsinhaber für die Datenverarbeitung ist das Regierungskommissariat für die Provinz Bozene-mail: concorsi.pref\_bolzano@interno.itPEC: commissariato.comgovbz@pec.interno.it**Datenschutzbeauftragte (DSB)**:Die Kontaktdaten der DSB des Innenministerium sind folgende:E-Mail: responsabileprotezionedati@interno.it PEC: rdp@pec.interno.it**Zwecke der Verarbeitung:** Die übermittelten Daten werden vom dazu befugten Personal des Regierungskommissariat für die Provinz Bozen, auch in elektronischer Form, für institutionelle Zwecke in Zusammenhang mit dem Verwaltungsverfahren verarbeitet, zu dessen Abwicklung in Sinne des DPR. Nr. 752 vom 26. Juli 1976 i.g.F., angegeben wurden. Die mit der Verarbeitung betraute Person ist der *pro tempore* verantwortliche Amtsleiter des Bereiches Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen des Regierungskommissariats für die Provinz Bozen. Die Mitteilung der Daten ist unerlässlich, damit die beantragten Verwaltungsaufgaben erledigt werden können. Wird die Bereitstellung der Daten verweigert, können die eingegangenen Anträge und Anfragen nicht bearbeitet werden.**Mitteilung und Datenempfänger:** Die Daten bezüglich des Auswahlverfahrens betreffend die Ernennung der Kommissarinnen und Kommissare für die Prüfung zur Festellung der Kenntnis der ladinischen Sprache für den Fünfjahreszeitraum 2020‑2024 können der Abteilung Präsidium und Außenbeziehungen der autonomen Provinz Bozen zur Erfüllung rechtlicher Verpflichtungen im Rahmen ihrer institutionellen Aufgaben mitgeteilt werden, soweit dies in engem Zusammenhang mit dem eingeleiteten Verwaltungsverfahren erfolgt. **Verbreitung:** Ist die Verbreitung der Daten unerlässlich, um bestimmte von der geltenden Rechtsordnung vorgesehene Veröffentlichungs-pflichten zu erfüllen, bleiben die von gesetzlichen Bestimmungen vorgesehenen Garantien zum Schutz der personenbezogenen Daten der betroffenen Person unberührt. **Dauer**: Die Daten werden so lange gespeichert, als sie zur Erfüllung der in den Bereichen Abgaben, Buchhaltung und Verwaltung geltenden rechtlichen Verpflichtungen benötigt werden.**Rechte der betroffenen Person:** Gemäß den geltenden Bestimmungen erhält die betroffene Person auf Antrag jederzeit Zugang zu den sie betreffenden Daten und es steht ihr das Recht auf Berichtigung oder Vervollständigung unrichtiger bzw. unvollständiger Daten zu; sofern die gesetzlichen Voraussetzungen gegeben sind, kann sie sich der Verarbeitung widersetzen oder die Löschung der Daten oder die Einschränkung der Verarbeitung verlangen. Im letztgenannten Fall dürfen die personenbezogenen Daten, die Gegenstand der Einschränkung der Verarbeitung sind, von ihrer Speicherung abgesehen, nur mit Einwilligung der betroffenen Person, zur Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen des Verantwortlichen, zum Schutz der Rechte Dritter oder aus Gründen eines wichtigen öffentlichen Interesses verarbeitet werden. Erhält die betroffene Person auf ihren Antrag nicht innerhalb von 30 Tagen nach Eingang − diese Frist kann um weitere 60 Tage verlängert werden, wenn dies wegen der Komplexität oder wegen der hohen Anzahl von Anträgen erforderlich ist – eine Rückmeldung, kann sie Beschwerde bei der Datenschutzbehörde oder Rekurs bei Gericht einlegen.  |
|  Il/la richiedente ha preso visione delle informazioni sul trattamento dei dati personali.data …………………………………firma …………………………………………............ |  Die betroffene Person hat Einsicht in die Information über die Verarbeitung der personenbezogenen Daten genommen.Datum ………………………………Unterschrift ………………………………....…………. |

|  |  |
| --- | --- |
| ***modulo dichiarazione*** | ***Vordruck für die Erklärung*** |
| Il/la sottoscritto/a……………………………...nato/a il………………………………………... a………………………………………………. *(Comune e provincia)*  | Der/die unterfertigte…………………………. geboren am…………………………………… in………………………………………………...*(Gemeinde und Provinz)*  |
| Nominato/a - con decreto commissariale prot. …………./PR/I del ………….. - | mit Verfügung des Regierungskommissärs Prot. Nr. ………./PR/I vom ……… |
| Commissario d’esame per l’accertamento     della conoscenza della lingua ladina | zum Prüfungskommissar für die Feststellung     der Kenntnis der ladinischen Sprache     ernannt, |
| **dichiara** | **erklärt** |
| □ di non tenere lezioni, corsi di insegnamento e/o esami di certificazione linguistica di lingua italiana e tedesca, nonché ladina al di fuori di incarichi presso scuole pubbliche e/o parificate. | □ keinen Sprachunterricht bzw. Kurs oder Zertifikatsprüfung für die italienische, deutsche und ladinische Sprache, mit Ausnahme der Aufträge an öffentlichen und/oder gleichgestellten Schulen, abzuhalten. |
| **dichiara,** **inoltre,**□ di essere consapevole che, con la presente sottoscrizione, autorizza il trattamento dei dati personali ai sensi della Legge 30 giugno 2003, n.196 così come modificata dal decreto legislativo 10 agosto 2018, n. 101 *Disposizioni per l'adeguamento della normativa nazionale alle disposizioni del regolamento (UE) 2016/679 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 27 aprile 2016, relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali, nonche' alla libera circolazione di tali dati e che abroga la direttiva 95/46/CE (regolamento generale sulla protezione dei dati)*. | **erklärt, zudem,**□ sich dessen bewusst zu sein, dass mit der Unterzeichnung dieser Erklärung, der Verarbeitung personenbezogener Daten gemäß Gesetz vom 30. Juni 2003, Nr. 196, in der abgeänderten Fassung des gv.D. Nr. 101 vom 10. August 2018, *Angleichsbestimmungen der staatlichen Rechtsvorschriften zu den Bestimmungen der Verordnung (Eu) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, zum freien Datenverkehr und zur Aufhebung der Richtlinie 95/46/EG (Datenschutz-Grundverordnung),* zugestimmt wird; |
| data……………………………………………. | Datum…………………………………………...  |
| firma…………………………………………... | Unterschrift…………………………………….. |